

Мониторинг языковых ситуаций в регионе распространения миноритарных языков РФ по данным психолингвистического и социолингвистического анкетирования

Школа прикладного анализа данных для исследователей КМНС



Диброва Вероника
Лаборатория лингвистической
антропологии НИ ТГУ, мнс

Лаборатория лингвистической антропологии ТГУ

Создана в 2017 г. при поддержке Минобрнауки РФ в рамках мегагранта ТГУ по исследованию языков Южной Сибири

Руководитель – Дыбо Анна Владимировна

Цель исследований – выявление закономерностей исторического развития и современного состояния языков и культур Южной Сибири в аспекте их взаимодействия на основании современных языковых, антропологических и психолингвистических данных с применением корпусных и психолингвистических методов исследования.

Мегагрант ТГУ по исследованию языков Южной Сибири

«Языковое и этнокультурное разнообразие Южной Сибири в синхронии и диахронии: взаимодействие языков и культур»

Задачи:

1. Выявление максимально детализированной картины региональных языков и диалектов и создание/расширение имеющихся корпусов и аудиословарей идиом Южной Сибири
2. Разработка и применение инструментария, позволяющего осуществлять компьютерные реконструкции языков региона
3. **Сбор данных о различных аспектах межъязыковой интерференции на основе различных методов**
4. Создание рабочей модели корпусного представления языковой ситуации во всех субъектах РФ в Южной Сибири

Тюркско-русские билингвы: особенности

Изучаемые группы билингвов:

- Татарско-русские (сибирский диалект татарского языка)
- Хакасско-русские
- Шорско-русские

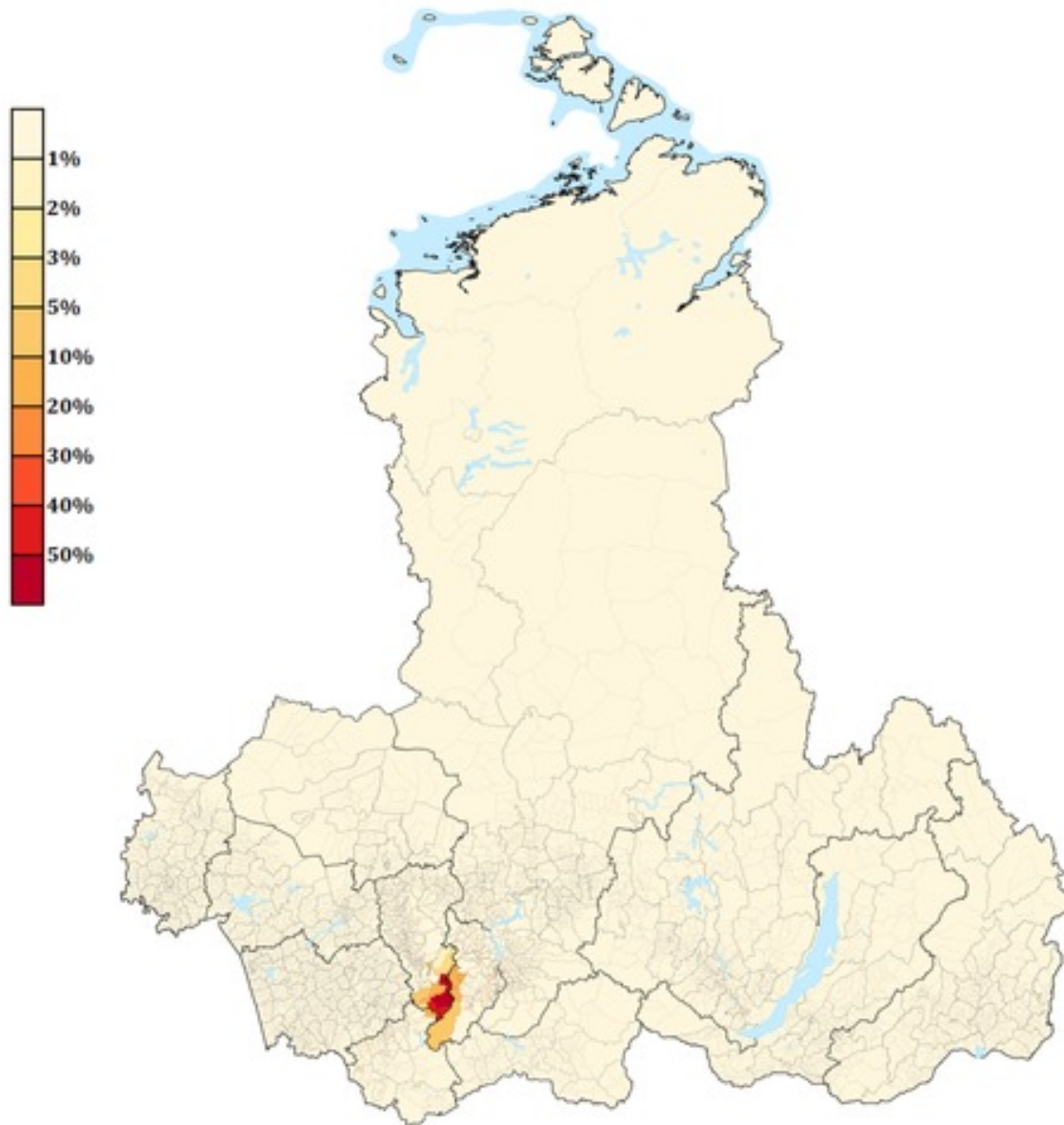
Данные языки находятся в разных языковых ситуациях

Тюркско-русские билингвы: особенности

Согласно Всероссийской переписи населения 2010 г.:

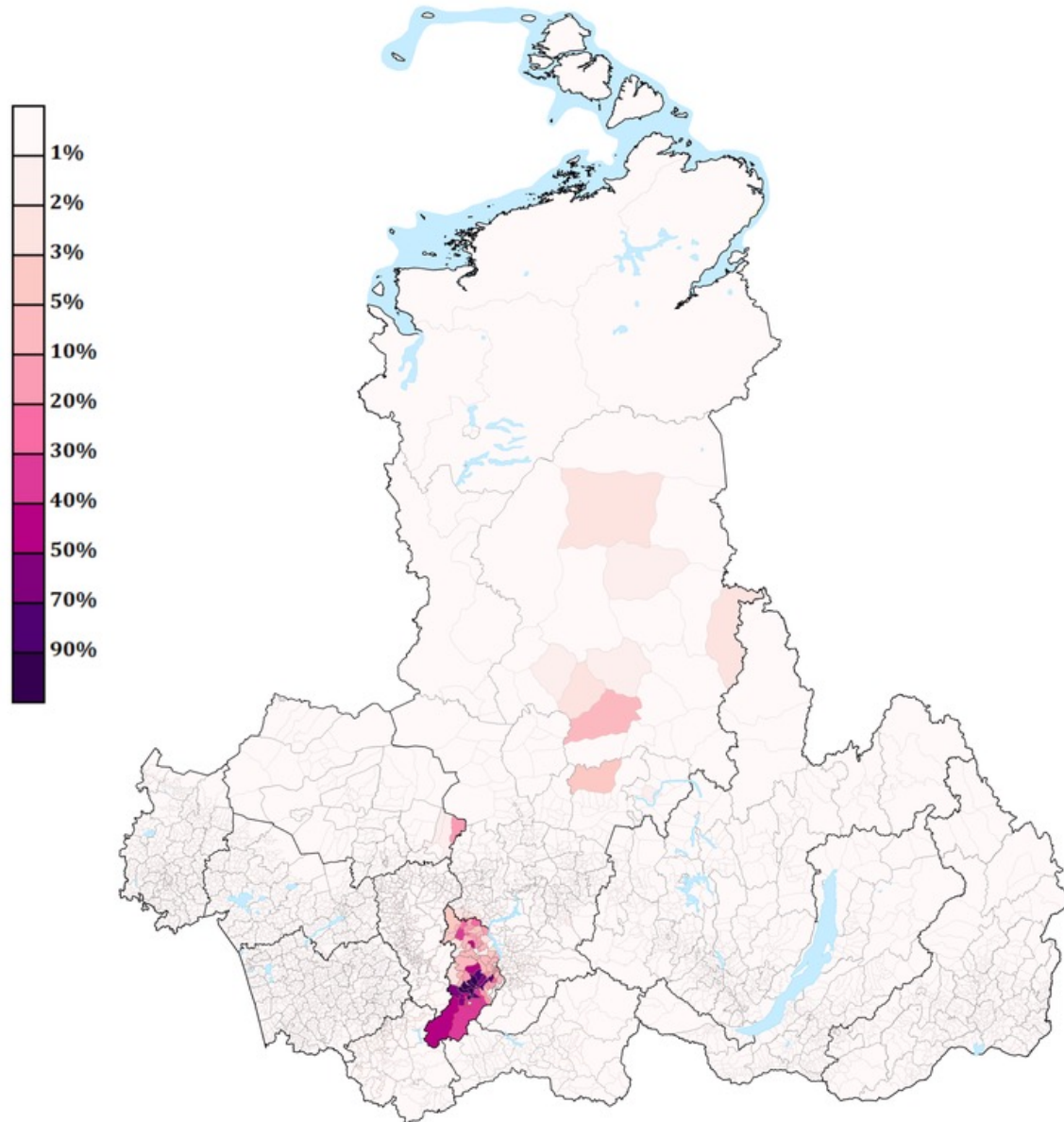
1. Шорцы – около 13 тыс. человек, языком владеют около 3 тыс. (23% от общего числа людей)
2. Хакасы - около 73 тыс. человек, языком владеют около 42 тыс. (57,5% от общего числа людей)
3. Сибирские татары - около 190 тыс. человек, языком владеют около 101 тыс. (53,1% от общего числа людей)

Тюркско-русские билингвы: особенности



- Юг Кемеровской области, преимущественно Таштагольский р-он
- Северные предгорья Алтая, вдоль реки Томь и ее притоков, на границе с Хакасией и Республикой Алтай

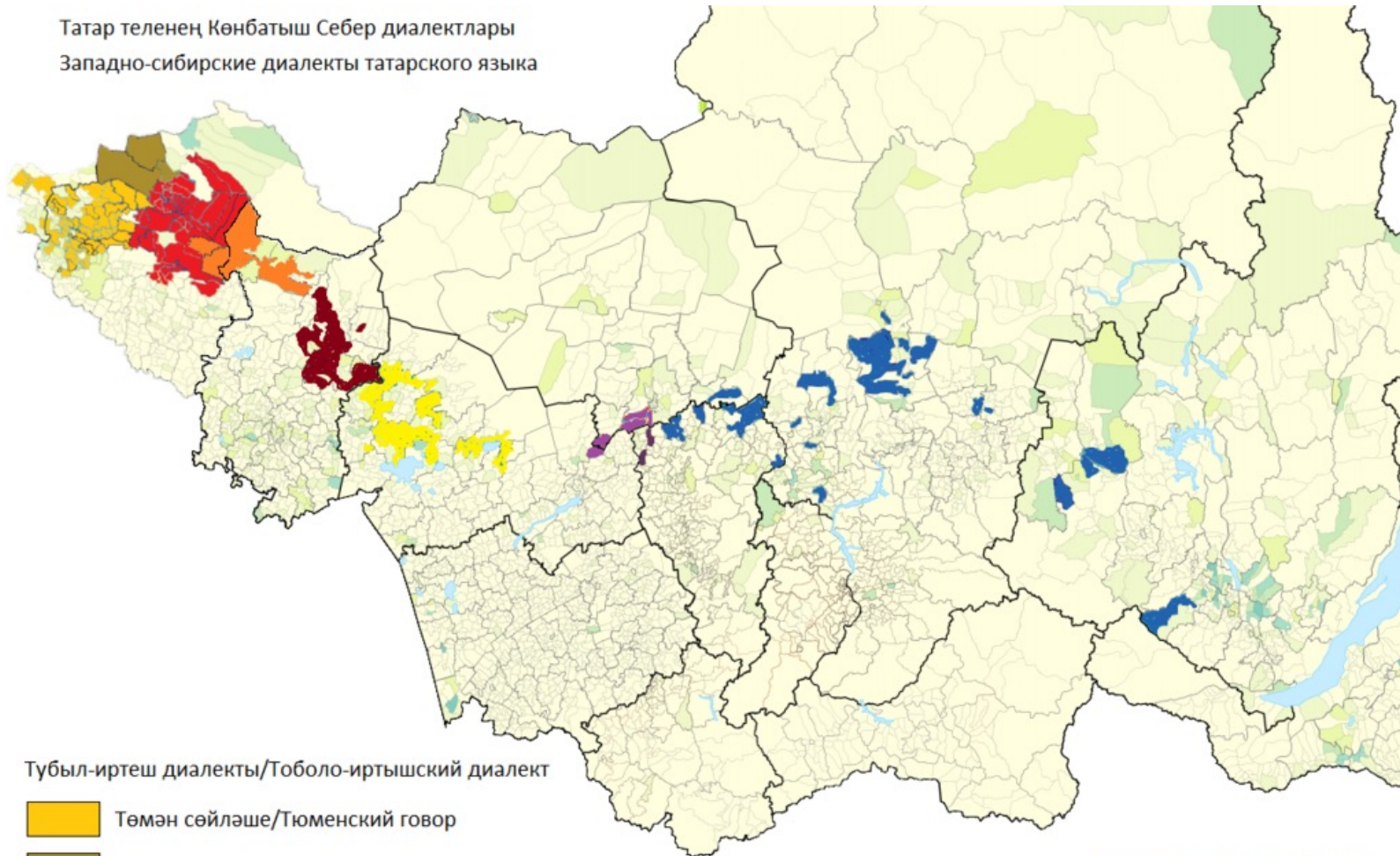
Тюркско-русские билингвы: особенности



- территория Республики Хакассия
- восток Томской области
- центральная часть Красноярского края

Тюркско-русские билингвы: особенности

Татар теленең Көнбатыш Себер диалектлары
Западно-сибирские диалекты татарского языка



Тубыл-иртеш диалекты/Тоболо-иртышский диалект

- Төман сөйләше/Тюменский говор
- Саз ягы сөйләше/Заболотный говор
- Тубыл сөйләше/Тобольский говор
- Тевриз сөйләше/Тевризский говор
- Тара сөйләше/Тарский говор

Тум диалекты/Томский диалект

- Яүштә-чат сөйләше/Эуштинско-чатский говор
- Калмак сөйләше/Калмакский говор

Бараба диалекты/
Барабинский диалект

Казан диалекты/
Казанский диалект

- Томская область
- Новосибирская область
- Кемеровская область
- Омская область
- Иркутская область
- Красноярский край

Тюркско-русские билингвы: особенности

Несоразмерность языков -> несоразмерный сбор данных

Количество владеющих языком билингвов также неравномерно

1. Хакасы демонстрируют наибольший процент (57,5%)
2. Сибирские татары – немного меньше, но все еще больше половины (53,1%)
3. Шорцы – наименьший процент (23%)

Сбор данных тюркско-русских билингвов

Данные различного формата:

- Психолингвистические и социолингвистические характеристики респондентов
- Аудиофайлы – интервью с носителями языка (350 ч.)
- Рукописные материалы по этнографии чулымских тюрков
- Рукописные материалы шорского фольклора и другие

Экспедиции в отдаленные районы Томской и Кемеровской областей и республики Хакассия

Сбор характеристик респондентов

Две адаптированные анкеты:

1. Социолингвистическая анкета О. Казакевич
2. Языковая анкета Мариан, Блюменфельд и Каушанской

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ АНКЕТА

(основана на анкетах О. А. Казакевич)

1. ФИО _____
2. Где Вы родились? _____
3. Место Вашего постоянного проживания: _____
4. Сколько лет здесь живете? (с рождения \ приехал в _____ году)
5. Где Вы работаете? _____
6. Какую должность занимаете? _____
7. Где и кем работали раньше? _____
8. Выезжали ли Вы куда-нибудь на длительное время (более полугода)? **ДА НЕТ**

куда	на сколько

9. Служили ли Вы в армии? **НЕТ ДА:** Где _____ Когда _____
10. Ваша специальность: _____
11. Образование: начальное / неполное среднее / среднее / среднее специальное / высшее / другое: _____
12. Где и Когда Вы учились:
в начальной школе _____ в средней школе _____
в училище _____ в институте _____

Дата:
Место заполнения анкеты:

13. Ваша национальность _____
14. Пол _____
15. Год рождения _____
16. Ваш родной язык _____
17. Сведения о родителях и предках:

Отец: Ф.И.О. _____
Откуда родом _____ Национальность _____
Родной язык _____ Знание других языков _____

Мать: Ф.И.О. _____
Откуда родом _____ Национальность _____
Родной язык _____ Знание других языков _____

Дед (с отцовской стороны): Ф.И.О. _____
Откуда родом _____ Национальность _____
Родной язык _____ Знание других языков _____

Бабка (с отцовской стороны): Ф.И.О. _____
Откуда родом _____ Национальность _____
Родной язык _____ Знание других языков _____

Дед (с материнской стороны): Ф.И.О. _____
Откуда родом _____ Национальность _____
Родной язык _____ Знание других языков _____

Бабка (с материнской стороны): Ф.И.О. _____
Откуда родом _____ Национальность _____
Родной язык _____ Знание других языков _____

18. Ф.И.О. и национальность Вашего супруга: _____
19. Имена и национальность Ваших детей: _____
20. Где Вы жили в детстве до школы: _____
21. Слышали ли Вы в детстве, чтобы Ваши родные или знакомые или соседи говорили на _____ языке? **ДА НЕТ**
Опишите ситуацию: _____
22. На каком языке Вы говорили в детстве до школы? _____
в начальной школе (во время уроков, во время перемен, после уроков) _____
в средней школе (во время уроков, во время перемен, после уроков) _____
23. В Вашей школе учились дети разных национальностей? _____
24. Запрещали ли Вам в школе использовать родной язык? (если да, то в каких ситуациях) _____
25. На каком языке Вы предпочитаете читать? Есть ли у Вас доступ к литературе на родном языке? _____
26. Какой язык Вы чаще всего употребляете на работе / в школе? _____
в общении с соседями (укажите национальность соседей) _____
в общении с друзьями (укажите национальность друзей) _____
в магазине (укажите национальность продавца) _____
в больнице/фельдшерском пункте (укажите национальность фельдшера) _____
в администрации _____
27. На каком языке Вы говорите / говорили в семье?
с дедом, бабушкой _____ с родителями _____
с дядьями, тетками _____ с братьями, сестрами _____ с супругом _____
с детьми _____ с племянниками _____ с внуками _____
На каком языке Вы чаще всего говорите с русскими? _____
с другими (укажите национальность) _____
28. На каком языке Вы проводите обряды (пример)? _____
29. Вам удобно говорить на родном языке в присутствии людей другой национальности? _____
30. Какими языками Вы владеете?

язык	понимаю	говорю	читаю	пишу	думаю
<i>другие</i>					
<i>английский, немецкий</i>					

27. Если Вы не владеете своим этническим языком, то знаете ли Вы какие-либо слова на нём? **НЕТ ДА** Какие? _____
28. Какие языки, по Вашему мнению, Вам необходимы для жизни? _____

29. Какие языки, по Вашему мнению, необходимы Вашим детям в жизни и почему? _____

30. Преподают ли Вашим детям в школе _____ язык? **ДА НЕТ**

31. Оцените уровень владения каждым из Ваших языков:

Понимаю со слуха			
с трудом			
неплохо			
отлично			
Читаю			
с трудом			
неплохо			
отлично			
Говорю			
с трудом			
неплохо			
отлично			
Пишу			
с трудом			
неплохо			
отлично			

32. Хотите ли Вы, чтобы в школе преподавали _____ язык? **ДА НЕТ**

33. Знаете/Слышали ли Вы песни на _____ языке?

НЕТ Слышал Могу спеть Какие песни? _____

34. Рассказывали ли Вам в детстве сказки? **НЕТ ДА** На каком языке? _____

35. Знаете/Помните ли Вы сказки на _____ языке?

НЕТ ДА (могу рассказать) Какие сказки? _____

36. Рассказываете ли Вы детям/внукам _____ сказки?

37. С какими из следующих утверждений Вы согласились бы по отношению ко всем Вашим языкам, которыми Вы владеете?

Список утверждений			
Люблю говорить на этом языке			
По-моему, важно хорошо владеть этим языком			
Хочу, чтобы дети/внуки говорили на этом			
Скучаю по этому языку			
Этот язык очень выразителен			
Этот язык имеет хорошие перспективы			
Мне стыдно говорить на этом языке			
Этот язык помогает найти хорошую работу			
Этот язык помогает мне чувствовать свою принадлежность к народу, говорящему на этом языке			
Этот язык помогает в получении образования			
Этот язык помогает самореализации			
Забываю/теряю этот язык			

38. Какой язык / какие языки Вы чаще всего использовали в следующие периоды жизни?

0 – 6 лет			
7 – 11 лет			
12 – 17 лет			
18 – 25 лет			
26 – 50 лет			
50 лет +			

39. Хотели бы Вы лучше владеть одним или несколькими из своих языков? Каким именно? С какой целью?

40. Что бы Вы могли предложить для улучшения языковой ситуации в Вашем поселке?

41. Думали ли Вы когда-нибудь о том, чтобы уехать из поселка? Если да, то почему? Куда?



Языковая анкета билингва

(на основе анкеты языкового опыта и уровня владения языком Мариан, Блюменфельд и Каушанской, 2007)

ФИО	
Дата рождения	
Пол	
Дата анкетирования	

1. Перечислите, пожалуйста, все языки, которыми Вы владеете, в порядке доминирования (первым укажите тот язык, который Вы используете чаще всего).

1	
2	
3	
4	
5	

2. Перечислите, пожалуйста, все языки, которыми Вы владеете, в порядке их усвоения (первым укажите Ваш родной язык)

1	
2	
3	
4	
5	

3. Пожалуйста, укажите в процентах количество времени, в течение которого Вы *в настоящее время* находитесь *в среднем* под влиянием (говорите, слушаете, и т.д.) каждого языка (общее количество должно составлять 100%).

	язык	количество времени, %
1		
2		
3		
4		
5		

4. Если Вам нужно будет выбрать, на каком языке прочитать текст, доступный на всех языках, которыми Вы владеете, в сколько процентах случаев Вы бы выбрали каждый из языков (общее количество должно составлять 100%), принимая во внимание, что оригинальный текст написан на языке, который Вам не знаком?

	язык	количество случаев, %
1		
2		

3		
4		
5		

5. Чтобы поговорить с человеком, свободно владеющим теми же языками, которыми владеете Вы, какое количество времени (в процентах) Вы будете говорить на каждом языке (общее количество должно составлять 100%)?

	язык	количество времени, %
1		
2		
3		
4		
5		

6. Пожалуйста, перечислите культуры, с которыми Вы себя идентифицируете, оценив по шкале от 1 до 10 степень своей идентичности.

	культура	степень идентичности
1		
2		
3		
4		
5		

7. Сколько Вы учились

в школе _____

в профессионально-техническом училище (укажите специальность) _____

в вузе (укажите специальность) _____

Язык: _____

Это мой родной (второй, третий, четвертый, пятый) язык (нужное подчеркнуть)

1. Возраст, в котором Вы

начали говорить	
говорили свободно	
начали читать	
читали свободно	

2. Пожалуйста, укажите количество лет и месяцев, проведенных в данной языковой среде.

	количество лет	количество месяцев
Страна, где говорят на данном языке		
Семья, где говорят на данном языке		
Школа и/или работа, где говорят на данном языке		

3. Пожалуйста, оцените по шкале от 1 до 10 уровень владения навыками чтения, понимания устной речи и говорения на данном языке.

уровень владения навыком чтения	
уровень владения навыком понимания устной речи	
уровень владения навыком говорения	

4. Пожалуйста, оцените по шкале от 1 до 10 уровень влияния перечисленных факторов на усвоение языка

общение с друзьями	
общение в семье	
чтение	
магнитофонные записи на данном языке/самообразование	
просмотр телевизионных программ	
прослушивание радиопередач	

5. Пожалуйста, оцените по шкале от 1 до 10 уровень влияния языка в перечисленных ситуациях в настоящее время.

общение с друзьями	
общение в семье	
просмотр телевизионных программ	
слушание радио/ музыки	
чтение	
языковая лаборатория/ самообразование	

6. Как Вы считаете, есть ли у Вас акцент, когда Вы говорите на данном языке, если да, то насколько сильный? _____

7. Определяют ли Вас как носителя другого языка, когда Вы говорите на данном языке, если да, то как часто? _____

Сбор характеристик респондентов

Общее количество опрошенных респондентов – 243 человека

1. Сибирские татары – 104 человека (г. Томск, села Черная Речка, Кисловка, Эушта)
2. Хакасы – 75 человек (г. Абакан, села Аскизского р-на республики Хакассия)
3. Шорцы – 34 человека (Кемеровская область, Таштагольский район – п. Шерегеш и близлежащие села)

Сбор характеристик респондентов

Первый этап сбора характеристик – бумажная версия анкет

1. Оцифровка бумажных опросников
2. Упорядочивание анкет
3. Перенос данных в единую Excel-таблицу
4. Формализация ответов респондентов
5. *Создание базы знаний на основе Excel-таблицы*

Формализация данных (социолингв. анкета)

C	N
КОД РЕСПОНДЕНТА ▾	Ваша специальность
T0001	Преподаватель русского языка и литературы (филолог)
T0002	радиотехник
T0005	инженер летательных аппаратов
T0008	учитель начальных классов
T0009	учитель начальных классов; менеджер
T0011	экономист
T0012	инженер-строитель ПГС
T0016	учитель начальных классов
T0017	Юриспруденция
T0018	Менеджер
T0019	учитель немецкого языка
T0020	Нефтяник
T0023	математик-преподаватель
T0025	иностраный язык (франц., англ.)
T0026	государственное управление
T0027	специалист таможенного дела

	A	L
1	id_resp	line_of_work ▾
2	T0001	education
3	T0002	technology
4	T0005	technology
7	T0008	education
8	T0009	education
9	T0011	economics
10	T0012	technology
12	T0014	humanities
13	T0015	education
14	T0016	education
15	T0017	humanities
16	T0018	humanities
17	T0019	education
18	T0020	technology
21	T0023	education
22	T0025	humanities
23	T0026	humanities
24	T0027	humanities

Формализация данных (социолингв. анкета)

C	AF
	Запрещали ли Вам в школе использовать родной язык?
КОД РЕСПОНДЕНТА	
T0001	Конкретно – нет, но были оскорбления
T0002	нет
T0005	нет
T0006	нет
T0007	нет
T0008	нет
T0009	нет
T0011	нет
T0012	нет
T0013	нет
T0016	нет
T0017	нет
T0018	в основном, русская школа
T0019	нет
T0020	нет
T0021	нет
T0022	нет
T0023	нет
T0025	нет
T0026	нет
T0027	нет
T0029	нет
T0030	да, его никто не понимал
T0031	нет
T0032	нет

	A	АН
		и ли Вам в школе использовать родной
1	id_resp	
		0
2	T0001	
3	T0002	0
4	T0005	0
7	T0008	0
8	T0009	0
9	T0011	0
10	T0012	0
12	T0014	0
13	T0015	0
14	T0016	0
15	T0017	0
16	T0018	1
17	T0019	0
18	T0020	0
21	T0023	0
22	T0025	0
23	T0026	0
24	T0027	0
25	T0028	0
26	T0029	0
27	T0030	1
28	T0031	0
29	T0032	0

Формализация данных (социолингв. анкета)

C	AX
КОД РЕСПОНДЕНТА	Знаете/Слышали ли Вы песни на татарском языке?
T0001	Слышал , могу спеть Какие песни?_ Мобле (?)
T0002	Слышал, могу спеть (песни военных лет, лирия)
T0005	слышал
T0006	Слышал, могу спеть («Сине соясем киле», «Черные глаза»(на татарском)
T0007	да, могу спеть
T0008	Слышал, могу спеть разные
T0009	слышал (могу спеть, но нет слуха)
T0011	Слышал
T0012	Слышал (могу спеть Кара-урман и многие другие)
T0013	Слышал Могу спеть Около 50 песен
T0016	Слышал
T0017	да Могу спеть
T0018	Слышал (Туган як)
T0019	Могу спеть много
T0021	Могу спеть
T0022	Могу спеть (Мин алтын)
T0023	Могу спеть (Шаулы урман, Туган аулым)
T0025	Да. Могу спеть «Кышкы романс», «Яш гумер» и пр.
T0026	Слышал
T0027	Слышал Могу спеть Эпипэ, Тала-тала, кубэлэк
T0029	Могу спеть
T0030	Слышал (спеть не могу)
T0031	Могу спеть
T0032	Могу спеть

	A	BP	BQ
		Знаете/Слышали ли Вы песни на татарском язык	Можете спеть песни на татарском языке?
1	id_resp		
		yes	yes
2	T0001	yes	yes
3	T0002	yes	yes
4	T0005	yes	no
5	T0006	yes	yes
6	T0007	yes	yes
7	T0008	yes	yes
8	T0009	yes	yes
9	T0011	yes	no
10	T0012	yes	yes
11	T0013	yes	yes
12	T0014	yes	no
13	T0015	yes	yes
14	T0016	yes	no
15	T0017	yes	yes
16	T0018	yes	no
17	T0019	yes	yes
19	T0021	yes	yes
20	T0022	yes	yes
21	T0023	yes	yes
22	T0025	yes	yes
23	T0026	yes	no
24	T0027	yes	yes
25	T0028	yes	yes
26	T0029	yes	yes
27	T0030	yes	no
28	T0031	yes	yes
29	T0032	yes	yes

Формализация данных (социологич. анкета)

С	AV
КОД РЕСПОНДЕНТА	Оцените уровень владения каждым из Ваших языков
T0001	татарский (понимаю, говорю, пишу неплохо, читаю отлично), русский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), французский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично)
T0002	татарский (всё отлично), русский (всё отлично), арабский (читаю с трудом)
T0005	татарский (понимаю отлично, читаю неплохо, говорю неплохо, пишу с трудом), башкирский (понимаю неплохо, читаю с трудом, говорю с трудом, пишу с трудом)
T0006	русский (понимаю отлично, читаю, говорю и пишу неплохо), английский (понимаю, читаю, говорю и пишу неплохо), татарский (понимаю, говорю, читаю, пишу неплохо)
T0007	Понимаю со слуха (английский - с трудом, татарский, башкирский - отлично), читаю (английский - с трудом, башкирский - неплохо, татарский - отлично)
T0008	татарский (всё отлично), русский (всё отлично)
T0009	татарский (всё отлично), русский (всё отлично)
T0011	татарский (понимаю и читаю неплохо, говорю с трудом, не пишу)
T0012	татарский (всё отлично), русский (всё отлично), арабский (читаю неплохо)
T0013	татарский (понимаю, говорю, пишу неплохо, читаю отлично), русский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), арабский (понимаю и читаю с трудом)
T0016	татарский (понимаю и говорю отлично, читаю неплохо, пишу с трудом), русский (всё отлично), немецкий (понимаю с трудом, читаю и пишу с трудом)
T0017	русский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), татарский (понимаю, говорю, пишу неплохо, читаю отлично), английский (понимаю, говорю, читаю, пишу неплохо)
T0018	татарский (понимаю - неплохо, говорю - неплохо, пишу - с трудом, читаю - неплохо)
T0019	русский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), татарский (понимаю отлично, говорю, пишу читаю неплохо), немецкий (понимаю, говорю, читаю, пишу с трудом)
T0020	татарский (понимаю, читаю неплохо, пишу с трудом), русский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), английский (понимаю, читаю, пишу с трудом)
T0021	татарский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), русский (понимаю, говорю, читаю, пишу отлично), английский (понимаю с трудом, говорю с трудом, читаю с трудом, пишу с трудом)
T0022	русский (понимаю, читаю отлично, говорю, пишу неплохо), английский (понимаю, читаю неплохо, говорю, пишу с трудом), татарский (понимаю, говорю, читаю, пишу с трудом)
T0023	русский (понимаю, читаю отлично, говорю, пишу неплохо), татарский (понимаю, читаю неплохо, говорю отлично, пишу с трудом)
T0025	татарский (понимаю отлично, читаю, говорю, пишу неплохо), русский (понимаю, читаю, говорю, пишу отлично), башкирский (понимаю, говорю, читаю, пишу с трудом)
T0026	татарский (понимаю, читаю, говорю отлично, пишу неплохо), русский (понимаю, читаю, говорю, пишу отлично)
T0027	русский (понимаю, читаю, говорю, пишу отлично) татарский (понимаю отлично, читаю, пишу неплохо, говорю с трудом)
T0029	татарский (понимаю - отлично, говорю - отлично, пишу - отлично, читаю - неплохо), русский (говорю - отлично)
T0030	русский (всё отлично), татарский (всё отлично), английский (всё неплохо)
T0031	русский (всё отлично), татарский (понимаю и говорю отлично, читаю и пишу неплохо)
T0032	татарский (всё неплохо), русский (всё отлично)



Формализация данных (социолингв. анкета)

	A	BC	BD	BE	BF	BG	BH	BI	BJ	BK	BL	BM	BN
1	id_resp	L_understanding _good	L_understanding _decent	L_understanding _bad	L_speaking _good	L_speaking _decent	L_speaking _bad	L_reading _good	L_reading _decent	L_reading _bad	L_writing _good	L_writing _decent	L_writing _bad
2	T0001	russian	tatar	french	russian	tatar	french	tatar, russi	french		russian	tatar, french	
3	T0002	tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian		arabic	tatar, russian		
4	T0005	tatar, russian	bashkir		russian	tatar	bashkir	russian	tatar	bashkir	russian		tatar
5	T0006	russian	tatar, english			russian, eng	tatar		tatar, russian, english			russian, en	tatar
6	T0007	tatar, bashkir		english	tatar, bashkir		english	tatar	bashkir	english	tatar, bashkir		english
7	T0008	tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian		
8	T0009	tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian		
9	T0011		tatar				tatar		tatar				
10	T0012	tatar, russian			tatar, russian			tatar, russi	arabic		tatar, russian		
11	T0013	russian	tatar	arabic	russian	tatar	arabic	tatar, russi	arabic		russian	tatar, arabic	
12	T0014	tatar, russian			tatar, russian			russian	tatar		russian		tatar
13	T0015		tatar			tatar				tatar			tatar
14	T0016	tatar, russian		german	tatar, russi	german		russian	tatar, german		russian		tatar
15	T0017	russian	tatar, english		russian, eng	tatar		tatar, russi	english		russian	tatar, english	
16	T0018		tatar			tatar			tatar				tatar
17	T0019	tatar, russian, german			russian, gerr	tatar		russian, ge	tatar		russian, ge	tatar	
19	T0021	tatar, russian		english	tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian		
20	T0022	russian	english	tatar		russian	english	russian	english			russian	english
21	T0023	russian	tatar		tatar	russian		russian	tatar			russian	tatar
22	T0025	tatar, russian	bashkir		russian	tatar	bashkir	russian	tatar, bashkir		russian	tatar	bashkir
23	T0026	tatar, russian			tatar, russian			tatar, russian			russian	tatar	
24	T0027	tatar, russian			russian		tatar	russian	tatar		russian	tatar	
25	T0028	russian	tatar, english		russian	tatar, english		russian, en	tatar		russian	english	tatar
26	T0029	tatar, russian			tatar				tatar		tatar		
27	T0030	tatar, russian	english		tatar, russi	english		tatar, russi	english		tatar, russi	english	
28	T0031	tatar, russian			tatar, russian			russian	tatar		russian	tatar	
29	T0032	russian	tatar		russian	tatar		russian	tatar		russian	tatar	

Формализация данных (социолингв. анкета)

C	D	E
КОД РЕСПОНДЕНТА ▾	место рождения ▾	место проживания ▾
T0001	г. Чемкент, Юж. Казахстан	г. Томск
T0002	д. Казанка, Томская обл.	г. Томск
T0005	г.Каменск-Уральский, Свердловская обл.	п.Пушной, Новосибирская обл.
T0006	г. Томск	г. Томск
T0007	г. Актюбинск, Казахстан	г. Томск
T0008	д. Ново-Исламбуль, Томская обл.	г. Томск
T0009	г. Мамадыш, Татарстан	г. Томск
T0011	п. Октябрьский, Алтайский край	г. Томск
T0012	г. Томск	г. Томск
T0013	д. Березовая Речка, Томская обл.	г. Томск
T0016	д. Эушта, Томская обл.	д. Эушта, Томская обл.
T0017	г. Фергана, УзССР, СССР	г. Томск
T0018	г. Томск	г. Томск
T0019	г. Томск	д. Черная речка, Томская обл.
T0020	г. Исиль-Куль, Омская область	г. Томск
T0021	г. Томск	г. Томск
T0022	г. Анжеро-Судженск	г. Томск
T0023	д. Нижегородка, Кемеровская обл.	д. Черная речка, Томская обл.
T0025	с. Караидель респ. Башкортостан	г. Томск
T0026	г. Нижневартовск, ХМАО	г. Уфа, Башкирия
T0027	г. Томск	г. Томск
T0029	д. Окунево	д. Черная речка, Томская обл.
T0030	с. Тимирязевское, Томская обл.	д. Кисловка, Томская обл.
T0031	Чувашская АССР Комсомольский район	с. Мельниково, Томская обл.
T0032	г. Томск	г. Томск

A	B	C	D	E	F	G
id_resp	region_of_birth	place_of_birth	category_c	region_of_residence	place_of_residence	category_c
T0001	Казахстан	г. Чемкент	city	Томская область	г. Томск	city
T0002	Томская область	д. Казанка	village	Томская область	г. Томск	city
T0005	Свердловская область	г. Каменск-Уральский	city	Новосибирская область	п. Пушной	village
T0006	Томская область	г. Томск	city	Томская область	г. Томск	city
T0007	Казахстан	г. Актюбинск	city	Томская область	г. Томск	city
T0008	Томская область	д. Новоисламбуль	village	Томская область	г. Томск	city
T0009	Татарстан	г. Мамадыш	city	Томская область	г. Томск	city
T0011	Алтайский край	п. Октябрьский	village	Томская область	г. Томск	city
T0012	Томская область	г. Томск	city	Томская область	г. Томск	city
T0013	Томская область	д. Берёзовая речка	village	Томская область	г. Томск	city
T0014	Томская область	д. Эушта	village	Томская область	д. Эушта	village
T0015	Томская область	д. Эушта	village	Томская область	д. Эушта	village
T0016	Томская область	д. Эушта	village	Томская область	д. Эушта	village
T0017	Узбекистан	г. Фергана	city	Томская область	г. Томск	city
T0018	Томская область	г. Томск	city	Томская область	г. Томск	city
T0019	Томская область	г. Томск	city	Томская область	д. Черная речка	village
T0021	Томская область	г. Томск	city	Томская область	г. Томск	city
T0022	Кемеровская область	г. Анжеро-Судженск	city	Томская область	г. Томск	city
T0023	Кемеровская область	д. Нижегородка	village	Томская область	д. Черная речка	village
T0025	Башкортостан	с. Караидель	village	Томская область	г. Томск	city
T0026	Хансы-Мансийский авт.	г. Нижневартовск	city	Башкортостан	г. Уфа	city
T0027	Томская область	г. Томск	city	Томская область	г. Томск	city
T0028	Томская область	с. Кожевниково	village	Томская область	с. Кожевниково	village
T0029	Томская область	д. Окунево	village	Томская область	д. Черная речка	village
T0030	Томская область	с. Тимирязевское	village	Томская область	д. Кисловка	village
T0031	Чувашия			Томская область	с. Мельниково	village
T0032	Томская область	г. Томск	city	Томская область	г. Томск	city

Формализация данных (языковая анкета)

C	H	I	J	K	L
КОД РЕСПОНДЕНТА	языки, которыми Вы владеете, в порядке доминирования (первым укажите тот язык,	все языки, которыми Вы владеете, в порядке их усвоения (первым укажите Ва	количество времени, в течение которого Вы в настоящее время находитесь в среднем под влиянием (говорите, слушаете, и т.д.)	4. Если Вам нужно будет выбрать, на каком языке прочитать текст, доступный на всех языках, которыми Вы владеете, в сколько	владеющим теми же языками, которыми владеете Вы, какое количество времени (в процентах) Вы будете говорить на каждом
T0001	татарский, русский	татарский, русский, французский	татарский 50%, русский 50%	русский 70%, татарский 30%	татарский 50%, русский 50%
T0002	татарский, русский	татарский, русский, английский	татарский 70%, русский 30%	русский 70%, татарский 30%	татарский 50%, русский 50%
T0005	русский, татарский	русский, татарский	русский 100%	русский 100%	русский 90%, татарский 10%
T0006	русский, английский, татарский, у	татарский, русский, английский,	русский 70%, татарский 15%, английский 10%,	русский 75%, английский 20%, татарский 3%, у	русский 45%, английский 20%, татарский 18%, укр
T0007	русский, татарский, башкирский, з	русский, татарский, башкирский	русский 70%, татарский 30%, башкирский и ан	русский 70%, татарский 30%	русский 70%, татарский 30%
T0008	татарский, русский	татарский, русский	татарский 100%	татарский, русский	татарский, русский
T0009	русский, татарский	татарский, русский	татарский 40%, русский 60%	татарский 50%, русский 50%	татарский 50%, русский 50%
T0010	русский, татарский, английский	русский, татарский, английский	русский 40%, татарский 20%, английский 40%	русский 50%, татарский 20%, английский 30%	русский 50%, татарский 25%, английский 25%

A	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
КОД РЕСПОНДЕНТА	LangDom_tatar (порядок доминирования)	LangDom_russian (порядок доминирования)	LangDom_other (порядок доминирования)	NativeLangDom_tatar (порядок усвоения)	NativeLangDom_russian (порядок усвоения)	NativeLangDom_other (порядок усвоения)	Время под влиянием татарского языка (%)	Время под влиянием русского языка	Время под влиянием остальных языков	Время прочтения текста на татарском языке	Время прочтения текста на русском языке	Вероятно прочтения текста на других языках	количество времени Вы будете разговаривать	количество времени Вы будете разговаривать	количество времени Вы будете разговаривать
T0001	1	2		1	2	3	50	50	0	30	70	0	50	50	0
T0002	1	2		1	2	3	70	30	0	30	70	0	50	50	0
T0005	2	1		2	1		0	100	0	0	100	0	10	90	0
T0006	3	1	2	1	2	3	15	70	15	3	75	22	18	45	37
T0007	2	1	3	2	1	3	70	30	0	30	70	0	30	70	0
T0008	1	2		1	2		100	0	0						
T0009	2	1		1	2		40	60	0	50	50	0	50	50	0
T0010	2	1	3	2	1	3	20	40	40	20	50	30	25	50	25
T0011		1			1		1	99	0				20	80	0
T0012	2	1		2	1		40	60	0	40	60	0	100	0	0

Анализ данных

- *Как люди оценивают себя на предмет владения языками?*
- *Влияют ли какие-либо факторы на уровень оценивания языка?*

Готовые анализы:

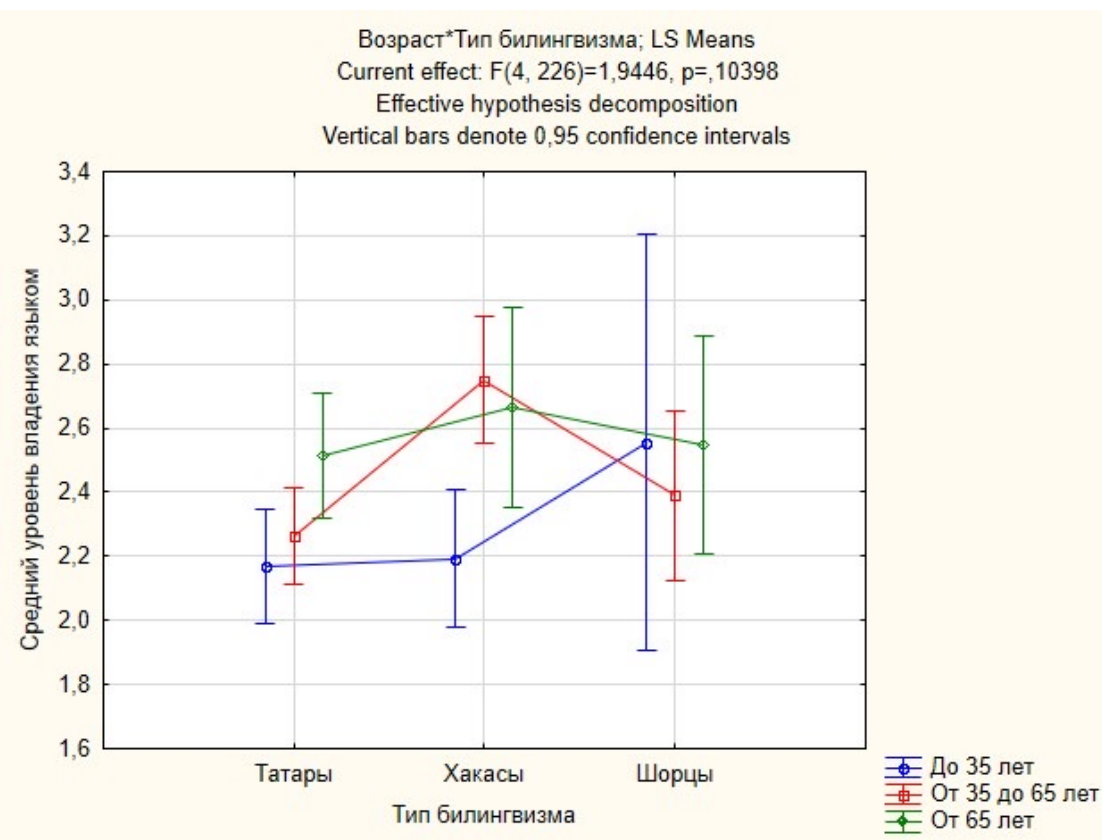
1. Влияние различия языковых ситуаций, в которых проживают билингвы
2. Анализ влияния факторов на оценивание языка:
 1. Возраст респондента
 2. Уровень образования
 3. Место рождения и место проживания
 4. Использование родного языка до школы, в начальной и средней школе
 5. Возраст начала говорения и чтения на родном языке

Влияние возраста на оценивание уровня языка

- Билингвы не разделены по материнскому языку

Вид речевой деятельности	Критерий Пирсон хи-квадрат
Понимание	$p = 0,00717$
Говорение	$p = 0,00001$
Чтение	$p = 0,32677$
Письмо	$p = 0,00923$

- Билингвы разделены по материнскому языку



Будущие исследования

- Изучение самоопределения респондента касаясь национальности и первого/второго языков

Спасибо за внимание!

Диброва Вероника Сергеевна
klobukova-veronika@list.ru

Лаборатория лингвистической антропологии ТГУ
linganthrlab@gmail.com

